**Королева Ирина Ивановна**

**Учитель русского языка и литературы**

**МОУ СОШ № 40 города Твери**

**Проблемы обучения русскому языку детей мигрантов и пути их решения.**

Русский язык – один из самых распространенных в мире. Большая часть населения России говорит на русском и считает его родным. Поэтому жить и работать в нашей стране довольно сложно без хорошего владения русским языком.

 Сотни тысяч мигрантов едут к нам в поисках работы. Многие из них оседают в России надолго, привозят с собой семьи. Детям, где бы они ни жили, надо учиться, и вот в российских школах образовались так называемые «этнические» вкрапления – дети, совсем не знающие русского языка или знающие его гораздо хуже своих российских сверстников. Однако все они должны учиться и, следовательно, осваивать русский язык как государственный и как язык межкультурного общения.

С одной стороны, обучение детей с русским языком как неродным является особой областью методики, для таких детей создаются специфические условия обучения, с другой стороны, все школьники Российской Федерации должны пройти через систему государственной итоговой аттестации, не дифференцированной в зависимости от владения русским языком как родным или неродным

Современная ситуация, связанная с преподаванием русского языка как неродного  сложилась следующим образом: школьный учитель имеет стандартное филологическое образование, предусматривающее преподавание русского языка в качестве родного. В связи с этим возникла проблема, которая  состоит не только в плохом знании русского языка, это  более сложная проблема - социальной и психологической адаптации ученика к новой культуре, новым привычкам, традициям и обычаям, новым ценностным ориентирам, новым отношениям в коллективе.

Здесь возникает ряд проблем, с которыми сталкивается учитель.

 Во-первых, это процесс адаптации ребёнка к школьной среде. Необходимо помнить о том, что владение русским языком, умение общаться и добиваться успеха в процессе коммуникации являются теми характеристиками личности, без которых невозможна социальная адаптация и интеграция учащегося.

Длительность процесса адаптации зависит от двух факторов:

* на какой ступени обучения ребёнок стал обучаться русскому языку в России.
* как давно он проживает в стране.

Во-вторых, это неполный методический аппарат, который должен в себя включать:

* нормативные документы (критерии отметок, ЗУН и т.д.)
* коррекционно-развивающие программы
* методические разработки

При отсутствии полного методического аппарата эти дети обучаются по общеобразовательным программам.

У детей-мигрантов есть одна особенность, которую необходимо обязательно учитывать учителю: *закономерности русского языка они воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь, что часто и приводит к ошибкам. Такой перенос называется интерференцией*.

Тихомирова Е. А. в «Методических рекомендациях по преподаванию русского языка как неродного» выделяет ряд типичных ошибок для учащихся данной категории:

|  |  |
| --- | --- |
| Типизация ошибок | Примеры |
| 1. Замена гласных или их пропуск2.Слитное написание предлогов и раздельное приставок3.Замена согласных или их пропуск4.Полное искажение буквенно-звуковой структуры5. Графические ошибки: смешение букв разных алфавитов6. Семантические ошибки7.Морфологические ошибки:- изменение рода существительных, прилагательных, местоимений;- неправильный выбор падежных окончаний;- неправильные формы местоимений- неправильные глагольные формы- смешение форм причастий и образование несуществующих форм | Едвитый (ядовитый); идял (идеал); прилтят (прилетят); общанье (обещание);Сабой (с собой); ксталу (к столу); обамне (обо мне); васенем (в осеннем); за хлопнул (захлопнул); во рвался (ворвался); на перерез (наперерез);Медветь (медведь); фпиред (вперед); драца (драться); бута (будто);Шенацотое (шестнадцатое); трирвать (тренировать); учасвыть (участвовать)Mоgа (мода), иgrа (игра), pошел (пошел);Прочитываю книгу (читаю книгу); вижу фильм (смотрю фильм); казали фотографию (показали фотографию); сделать открывание (открыть);Он сказала: хозяйка пришел; он худая очень; новый книга будет;В дому (как в лесу); гОроды (как топоры); новами книгами; с друзьям;Энтот (этот); ихний (их); эвто (это); обем (обеим); егошный (его);Буду приду (приду); зачитаю (начну читать); прочитать (прочитай), пожалуйста;Издавшаяся (изданная) книга; ведомный (ведомый); думаемый вопрос; знаевший человек |

Трудности усвоения русского языка как неродного можно   распределить по трём  уровням:

* трудности, общие для любого нерусского;
* трудности для носителей определённой группы языков (близкородственные, неродственные);
* трудности для конкретной нации.

Так, для всех изучающих русский язык как неродной особую трудность представляют: категория рода, категория одушевлённости/неодушевлённости, русская предложно-падежная и видовременная системы. Степень трудности в этом случае может быть разной, в зависимости от степени близости родного и русского языков. Русская категория рода охватывает имена существительные, прилагательные, местоимения, глагольные формы (прошедшее время, условное наклонение, причастия),поэтому правильное усвоение многих явлений грамматики русского языка (склонение существительных, согласование прилагательных, порядковых числительных и т.п.) зависит от правильного определения рода. Каждый язык обладает своей системой распределения существительных по родам — и трудности в усвоении русской категории рода объясняются системными расхождениями родного и русского языков. Но не только ими. В таджикском (а таких учащихся-мигрантов в нашей школе большинство) языке вообще отсутствует категория рода. Большое количество ошибок в согласовании по родам вызвано немотивированностью категории рода в русском языке.

Все это приводит к ошибкам типа: мой книга, красивый девочка, горячий вода, большой комната, мама сказал, одна газет, моя папа сильная и т.п. Характерными являются ошибки, связанные с категорией одушевленности/неодушевленности. Мне важно было видеть трудности изучаемой единицы в комплексе: фонетические, лексические, грамматические, чтобы определить последовательность работы с ними. Например, в простых предложениях: Книга лежит в столе. Брат работал на заводе.     Учитель должен предусмотреть:

* фонетические трудности (слитное произношение предлога с существительным, оглушение/озвончение: с завода — в столе и т.п.);
* трудности усвоения падежной формы (различение предлогов в и на, различное оформление существительных в предложном падеже: на фабрике, но: в санатории, в лаборатории);
* трудности усвоении глагольного управления (работает где? доволен чем? удивляется чему?);
* трудности усвоения согласования подлежащего со сказуемым в роде, числе (брат работал, книга лежит).

Перед учителями встаёт проблема: как обучать этих детей русскому языку, если некоторые плохо говорят и понимают по-русски и не знают значение многих слов, как построить предложение и устно его произнести.

Работа с детьми-инофонами состоит из двух направлений:

*Первое направление*- социальная адаптация этих учащихся.

Чтобы помочь детям-инофонам адаптироваться к изменившейся среде вокруг них, учитель должен вести постоянную целенаправленную работу. В чём эта работа может заключаться:

* включенность детей в массовые мероприятия класса и школы.
* посещение кружков на базе школы.
* проведение классных часов и бесед на темы, связанные с дружбой, толерантностью, оказанию помощи в различных делах.
* работа с родителями.

 Консультирование родителей по различным вопросам, активное привлечение их к жизни школы и класса.

Залогом успеха обучения детей-инофонов русскому языку является владение русским языком родителей этих детей. Возможность оказать помощь своему ребёнку является немало важным обстоятельством не только в обучении, но и в развитии учащегося.

*Второе направление* - создание дополнительного методического материала.

* Методика исследование речевого развития.
* Тестовые материалы.
* Ленты для звукового анализа.
* Карточки по чтению.
* Развивающие игры.
* Разработка программы для дополнительных занятий.
* Привлечение электронных пособий.

 В заключение надо сказать, что решение возникающих проблем при обучении детей мигрантов русскому языку, возможно только при наличии сотрудничества школы в лице педагогов и психолога, ученика и его родителей.